

Projekt pn. „**WELCOME TO MUS - Program adaptacji i integracji studentów z zagranicy**”  
Program jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój, projekt pozakonkursowy pt. „Podniesienie kompetencji kadry akademickiej i potencjału instytucji w przyjmowaniu osób z zagranicy – Welcome to Poland” realizowany w ramach Działania określony we wniosku o dofinansowanie projektu nr POWR.03.03.00-00-PN 14/18.

Szczecin dnia 08.07.2020 r.

## **ZAPYTANIE OFERTOWE**

Akademia Morska w Szczecinie z siedzibą w Szczecinie przy ul. Wały Chrobrego 1-2, kod pocztowy 70-500 ogłasza zapytanie ofertowe na:

**pisemne tłumaczenie tekstów zwykłych (niespecjalistycznych) z języka polskiego na język rosyjski w trybie zwykłym (nie ekspresowym) (kod CPV: 79530000-8 – Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych)**

w ramach realizowanego projektu pt. „**WELCOME TO MUS - Program adaptacji i integracji studentów z zagranicy**”. Program jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój, projekt pozakonkursowy pt. „Podniesienie kompetencji kadry akademickiej i potencjału instytucji w przyjmowaniu osób z zagranicy – Welcome to Poland” realizowany w ramach Działania określony we wniosku o dofinansowanie projektu nr POWR.03.03.00-00-PN 14/18.

### **Tryb udzielenia zamówienia:**

Niniejsze postępowanie o udzielenie zamówienia publicznego prowadzone jest w trybie zapytania ofertowego o wartości szacunkowej poniżej równowartości kwoty 30.000 EURO netto, do którego nie stosuje się przepisów ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych. (t.j. Dz.U. z 2018 r., poz. 1986 z późn. zm.).

### **1. OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA:**

- 1.1 Zapytanie dotyczy: **usługi pisemnego, nieprzysięgłego tłumaczenia z języka polskiego na język rosyjski tekstów niespecjalistycznych kod CPV: 79530000-8 – Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych).**
- 1.2 Zakres ilościowy: **32-47 stron obliczeniowych**
- 1.3 Rodzaje tekstów przekazywanych do tłumaczenia: **informator o Szczecinie i uczelni dla studentów zagranicznych.**
- 1.4 W przypadku stworzenia przez Przyjmującego Zamówienie w ramach wykonania niniejszego zamówienia, utworu w rozumieniu ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych, **autorskie prawa majątkowe do każdego z utworów zostaną przeniesione na Zamawiającego** w momencie przekazania mu przez Przyjmującego Zamówienie danego utworu, bez dodatkowej czynności rozporządzającej oraz bez dodatkowego wynagrodzenia. Przeniesienie praw autorskich obejmuje następujące pola eksploatacji:
  - 1) udostępnianie utworu opinii publicznej, w szczególności publikację w wersji papierowej, elektronicznej i cyfrowej, przez Internet,
  - 2) publiczną ekspozycję lub prezentację utworu, przekaz utworu poprzez serwisy informacji prasowej, radiowej, telewizyjnej, internetowej,
  - 3) wykorzystywanie utworu w zakresie działań informacyjnych i promocyjnych Zamawiającego – samodzielnie lub z innymi podmiotami – w tym utrwalanie lub ekspozycje całości, części lub poszczególnych elementów utworu na broszurach, ulotkach, plakatach, prezentacjach multimedialnych, filmach promocyjnych i innych podobnych nośnikach,
  - 4) poprawianie, modyfikowanie, rozwijanie całości lub dowolnych elementów utworu, łączenie z innymi utworami w rozumieniu ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych oraz z innymi wytworami twórczości Przyjmującego Zamówienie, niebędącymi utworami w rozumieniu tej ustawy,

Projekt pn. „WELCOME TO MUS - Program adaptacji i integracji studentów z zagranicy”

Program jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój, projekt pozakonkursowy pt. „Podniesienie kompetencji kadry akademickiej i potencjału instytucji w przyjmowaniu osób z zagranicy – Welcome to Poland” realizowany w ramach Działania określony we wniosku o dofinansowanie projektu nr POWR.03.03.00-00-PN 14/18.

- 5) adaptowanie całości lub części utworu dla różnego rodzaju odbiorców przez nadawanie mu różnych form – w postaci papierowej, elektronicznej, audiowizualnej, fonicznej – oraz utrwalanie, zwielokrotnianie, rozpowszechnianie i wprowadzanie do obrotu tak zmienionego utworu.

## 2. Termin realizacji zamówienia:

Termin realizacji zamówienia przewidziano na 31.07.2020r.

## 3. Warunki realizacji

- 3.1 **Strona obliczeniowa rozumiana jest w niniejszym zapytaniu ofertowym jako 1800 znaków ze spacjami.**
- 3.2 **Wynagrodzenie** za przetłumaczony tekst naliczane jest **proporcjonalnie do faktycznej liczby znaków ze spacjami w tekście polskim** (liczba znaków ze spacjami ÷ 1800 \* stawka za stronę obliczeniową).
- 3.3 Przetłumaczone i przesłane do Zamawiającego **treści będą weryfikowane** i w przypadku stwierdzenia niedociągnięć gramatycznych, słownikowych bądź stylistycznych (np. polonizmy), fragmenty wymagające korekty zostaną odesłane do poprawy. Przyjmujący Zamówienie zobligowany będzie do poprawienia zakwestionowanego tekstu nie przekraczającego 6 stron obliczeniowych w ciągu 1 dnia roboczego. Skorygowany tekst musi zostać ponownie zaakceptowany przez Zamawiającego. Końcowa akceptacja wykonanego zamówienia potwierdzona zostanie na piśmie w postaci protokołu odbioru. Podpisany protokół odbioru stanowić będzie podstawę do wystawienia faktury/rachunku.
- 3.4 **Rozliczenie** nastąpi na podstawie prawidłowo wystawionej faktury /rachunku z terminem płatności 21 dni od dnia jej doręczenia do Zamawiającego.
- 3.5 W **przypadku opóźnienia** w wykonaniu usługi tłumaczenia, Przyjmujący Zamówienie zobowiązany będzie do zapłaty na rzecz Zamawiającego **kary umownej**, obliczonej jako iloczyn liczby dni opóźnienia powyżej 2 dni roboczych względem ustalonego terminu oraz stawki kary umownej w wysokości 3% wartości zamówienia brutto.
- 3.6 Zamawiający może dochodzić odszkodowania uzupełniającego do wysokości rzeczywiście poniesionej straty, przy czym łączna odpowiedzialność Wykonawcy z jakiegokolwiek tytułu w tym z tytułu odszkodowania i/lub kar umownych nie może przekroczyć 100% wartości umowy brutto.
- 3.7 **Zamawiający**, niezależnie od uprawnienia do odstąpienia od umowy przysługującego na podstawie przepisów księgi III tytułu VII kodeksu cywilnego, zastrzega sobie prawo odstąpienia od umowy (lub od jej części) w razie realizacji umowy z nienależytą starannością tzn. jakość przetłumaczonych tekstów jest niezadowalająca, przetłumaczone materiały zawierają błędy gramatyczne, słownikowe lub stylistyczne i wymagają korekt ze strony tłumacza. W takim przypadku, Zamawiający udzieli Wykonawcy dodatkowego 5 dniowego terminu na usunięcie uchybień (należyte wykonanie umowy) i/lub zmianę tłumacza biorącego udział w realizacji zamówienia. Zamawiający może skorzystać z uprawnienia do odstąpienia od umowy w terminie 7 dni od upływu dodatkowego terminu, o którym mowa powyżej.
- 3.8 **Zamawiający** informuje, że przewiduje **możliwość zmiany zawartej umowy** w następujących przypadkach, gdy:
  - 1) ulegnie zmianie stan prawny w zakresie dotyczącym realizowanej umowy, który spowoduje konieczność zmiany sposobu wykonania zamówienia przez Wykonawcę;
  - 2) wystąpią przeszkody o obiektywnym charakterze (zdarzenia nadzwyczajne, zewnętrzne i niemożliwe do zapobieżenia, a więc mieszczące się w zakresie pojęciowym tzw. „siły wyższej.”), zdarzenia niezależne od żadnej ze stron umowy. Strony zobowiązują się do natychmiastowego poinformowania się nawzajem o wystąpieniu ww. przeszkód.

Projekt pn. „WELCOME TO MUS - Program adaptacji i integracji studentów z zagranicy”

Program jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój, projekt pozakonkursowy pt. „Podniesienie kompetencji kadry akademickiej i potencjału instytucji w przyjmowaniu osób z zagranicy – Welcome to Poland” realizowany w ramach Działania określony we wniosku o dofinansowanie projektu nr POWR.03.03.00-00-PN 14/18.

- 3) gdy zaistnieje inna, niemożliwa do przewidzenia w momencie zawarcia umowy okoliczność prawna, ekonomiczna lub techniczna, za którą żadna ze stron nie ponosi odpowiedzialności, skutkująca brakiem możliwości należytego wykonania umowy, zgodnie ze specyfikacją istotnych warunków zamówienia – Zamawiający dopuszcza w szczególności możliwość zmiany terminu realizacji zamówienia;
- 4) Zamawiający dopuszcza zmianę tłumacza/y wskazanego/ych w umowie na tłumacza/y o kwalifikacjach i doświadczeniu tożsamym lub lepszym, jedynie po uzyskaniu przez Wykonawcę pisemnej zgody Zamawiającego i w okolicznościach, na które Wykonawca nie miał wpływu lub na wniosek Zamawiającego z podaniem przyczyny.
- 5) Zamawiający przewiduje możliwość skrócenia terminu realizacji umowy w przypadku zaprzestania finansowania projektu w wyniku rozwiązania umowy pomiędzy Akademią Morską w Szczecinie a Instytucją Pośredniczącą;
- 6) gdy nastąpi zmiana stawki podatku od towarów i usług VAT, w takim przypadku umowa nie ulegnie zmianie w zakresie wysokości ceny brutto;
- 7) strony dopuszczają możliwość zmian redakcyjnych, omyłek pisarskich oraz zmian będących następstwem zmian danych ujawnionych w rejestrach publicznych bez konieczności sporządzania aneksu.

#### 4. Wymagania dla Wykonawcy:

O udzielenie zamówienia mogą się ubiegać Wykonawcy, spełniający łącznie następujące warunki:

- a) posiadają uprawnienia do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeśli przepisy prawa nakładają obowiązek ich posiadania (np. kopia wpisu do rejestru działalności gospodarczej, KRS, a dla osób fizycznych nieprowadzących działalności gospodarczej informacja zawarta w CV);
- b) posiadają odpowiednią wiedzę i doświadczenie w zakresie objętym zamówieniem. Warunek ten zostanie spełniony, gdy Wykonawca przedstawi wykaz zleceń na łączną kwotę 1.000 zł brutto, obejmujących tłumaczenia na rzecz instytucji publicznych wraz z podaniem ich wartości, tematyki i typu dokumentów, dat wykonania i podmiotów, na rzecz których usługi zostały wykonane (Załącznik nr 2 – Doświadczenie Wykonawcy).
- c) dysponują potencjałem technicznym i osobowym zdolnym do wykonania zamówienia. Warunek ten zostanie spełniony jeśli Wykonawca jest osobą lub ma możliwość oddelegowania do realizacji zamówienia min. 1 osobę, która posiada wykształcenie wyższe magisterskie: filologiczne/lingwistyczne właściwe dla języka rosyjskiego, albo skończone studia podyplomowe w zakresie tłumaczeń dotyczących języka rosyjskiego, lub uprawnienia tłumacza przysięgłego w zakresie języka rosyjskiego oraz ma minimum 5 lat doświadczenia praktycznego w zakresie tłumaczeń w parze językowej języka polskiego i rosyjskiego licząc od daty ukończenia studiów. Osoba/osoby te będą bezpośrednio odpowiedzialne za realizację niniejszego zamówienia (wymagane jest podpisanie oświadczenia zawartego w formularzu ofertowym)
- d) znajdują się w sytuacji ekonomicznej i finansowej zapewniającej wykonanie zamówienia (wymagane jest podpisanie oświadczenia zawartego w formularzu ofertowym)
- e) nie są powiązani z Zamawiającym kapitałowo ani osobowo (wymagane jest podpisanie oświadczenia zawartego w formularzu ofertowym). Przez powiązania kapitałowe lub osobowe rozumie się wzajemne powiązania między Zamawiającym lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu Zamawiającego lub osobami wykonującymi w imieniu Zamawiającego czynności związane z przeprowadzeniem procedury wyboru wykonawcy a Wykonawcą, polegające w szczególności na:
  - uczestniczeniu w spółce Zamawiającego jako współnik,

Projekt pn. „WELCOME TO MUS - Program adaptacji i integracji studentów z zagranicy”  
Program jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój, projekt pozakonkursowy pt. „Podniesienie kompetencji kadry akademickiej i potencjału instytucji w przyjmowaniu osób z zagranicy – Welcome to Poland” realizowany w ramach Działania określony we wniosku o dofinansowanie projektu nr POWR.03.03.00-00-PN 14/18.

- posiadaniu co najmniej 10 % udziałów lub akcji Zamawiającego,
- pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika Zamawiającego,
- pozostaje w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa drugiego stopnia lub powinowactwa drugiego stopnia w linii bocznej lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.

## 5. Wymagania dla osób biorących udział w realizacji zamówienia (tłumaczy):

Wymagane jest aby osoba/osoby bezpośrednio odpowiedzialne za realizację niniejszego zamówienia:

- posiadała/y wykształcenie wyższe magisterskie: filologiczne/lingwistyczne właściwe dla języka rosyjskiego, albo skończone studia podyplomowe w zakresie tłumaczeń dotyczących języka rosyjskiego, lub uprawnienia tłumacza przysięgłego w zakresie języka rosyjskiego
- miała/y min. 5 lat doświadczenia praktycznego w zakresie tłumaczeń z języka polskiego na język rosyjskiego licząc od daty ukończenia studiów

Wymagane jest podpisanie oświadczenia zawartego w formularzu ofertowym.

## 6. Składanie ofert

- 6.1 W ofercie należy podać cenę brutto za przetłumaczenie zgodnie z warunkami określonymi w niniejszym zapytaniu 1 strony obliczeniowej tekstu rozumianej jako 1800 znaków ze spacjami.
- 6.2 Cena zaproponowana w ofercie powinna być ceną brutto podaną w PLN i musi zawierać wszelkie koszty i składniki niezbędne do zrealizowania zamówienia (dla osób fizycznych nieprowadzących działalności gospodarczej również wszelkie obowiązkowe składki ZUS i podatkowe należne przy umowach cywilnoprawnych po stronie zamawiającego oraz zleceniobiorcy).
- 6.3 Oferta musi być podpisana zgodnie ze sposobem reprezentacji danego podmiotu oraz muszą być wypełnione i podpisane wszystkie załączniki do niniejszego zapytania ofertowego:  
Załącznik nr 1 – Formularz ofertowy wraz z dokumentem potwierdzającym uprawnienia do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeśli przepisy prawa nakładają obowiązek ich posiadania (np. kopia wpisu do rejestru działalności gospodarczej, KRS, dla osób fizycznych nieprowadzących działalności gospodarczej informacja zawarta w CV);  
Załącznik nr 2 – Doświadczenie Wykonawcy  
Załącznik nr 3 – Oświadczenie Wykonawcy RODO  
Załącznik nr 4 – Klauzula Informacyjna RODO
- 6.4 Oferta powinna być przesłana za pośrednictwem: poczty elektronicznej na adres: [m.markiewicz@am.szczecin.pl](mailto:m.markiewicz@am.szczecin.pl) lub też dostarczona osobiście, za pomocą poczty lub kuriera na adres: Dział ds. Obcokrajowców i Wymiany Międzynarodowej Akademii Morskiej w Szczecinie, ul. Wały Chrobrego 1-2, 70-500 Szczecin, pokój 101, **do dnia 15 lipca 2020 (termin złożenia oferty)** - decyduje data otrzymania przez Zamawiającego
- 6.5 Oferty złożone po terminie jak również oferty częściowe, wariantowe lub nie zawierające wszystkich wymaganych informacji/załączników nie będą rozpatrywane.
- 6.6 Osoba do kontaktu: Magdalena Markiewicz, [m.markiewicz@am.szczecin.pl](mailto:m.markiewicz@am.szczecin.pl), tel. 91 48 09 830 w godzinach 8.00 – 16.00 od poniedziałku do piątku,

## 7. Opis kryteriów i sposób oceny ofert

- 7.1 Kryterium oceny ofert: **cena oferty** - **100%**
- 7.2 **Cena oferty** – Cena brutto powinna zostać określona w złotych polskich oraz zawierać wszelkie koszty związane z realizacją przedmiotu zamówienia, jakie będzie ponosił Wykonawca (dla osób fizycznych nieprowadzących działalności gospodarczej również wszelkie obowiązkowe składki

Projekt pn. „WELCOME TO MUS - Program adaptacji i integracji studentów z zagranicy”

Program jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój, projekt pozakonkursowy pt. „Podniesienie kompetencji kadry akademickiej i potencjału instytucji w przyjmowaniu osób z zagranicy – Welcome to Poland” realizowany w ramach Działania określony we wniosku o dofinansowanie projektu nr POWR.03.03.00-00-PN 14/18.

ZUS i podatkowe należne przy umowach cywilnoprawnych po stronie zamawiającego oraz zleceniobiorcy). Wykonawcy nie będzie przysługiwało prawo do żadnego innego wynagrodzenia ze strony Zamawiającego niż cena podana w ofercie.

7.3 Wartość punktową dla danej oferty oblicza się według kryterium „Cena” podstawie poniższego wzoru: **(cena najniższej oferty / cena badanej oferty) x 100 = liczba punktów za kryterium cena.**

**8. Informacje dodatkowe:**

- 8.1 Złożenie oferty cenowej nie jest równoznaczne ze złożeniem zamówienia przez Zamawiającego i nie łączy się z koniecznością zawarcia przez niego umowy.
- 8.2 Warunkiem rozpatrywania przez Zamawiającego złożonej oferty jest spełnienie i złożenie przez Wykonawcę odpowiednich dokumentów wymienionych w niniejszym zapytaniu ofertowym oraz formularzu ofertowym.
- 8.3 Zamawiający informuje, że ze względu na czas realizacji nie będzie rozpatrywał ofert niekompletnych.
- 8.4 Niniejsze zapytanie nie stanowi oferty w rozumieniu art. 66 § 1 Kodeksu Cywilnego z 23.04.1964 r. (Dz. U. z 2018 r., poz. 1025 ze zm.), dalej KC, ani zaproszenia do zawarcia umowy w rozumieniu art. 71 KC.
- 8.5 Zamawiający informuje, że w niniejszym postępowaniu Wykonawcom nie przysługują środki ochrony prawnej określone w ustawie z dnia 29.01.2004 r. – Prawo Zamówień Publicznych.

Projekt pn. „WELCOME TO MUS - Program adaptacji i integracji studentów z zagranicy”  
Program jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój, projekt pozakonkursowy pt. „Podniesienie kompetencji kadry akademickiej i potencjału instytucji w przyjmowaniu osób z zagranicy – Welcome to Poland” realizowany w ramach Działania określony we wniosku o dofinansowanie projektu nr POWR.03.03.00-00-PN 14/18.

Załącznik nr 1

**Formularz ofertowy**  
**DOTYCZY ZAPYTANIA OFERTOWEGO**

**Przedmiot zapytania:**

**pisemne tłumaczenie tekstów zwykłych (niespecjalistycznych) z języka polskiego na język rosyjskiego w trybie zwykłym (nie ekspresowym) (kod CPV: 79530000-8 – Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych) – objętość 200-240 stron obliczeniowych.**

Zamówienie jest realizowane na potrzeby projektu pn. „WELCOME TO MUS - Program adaptacji i integracji studentów z zagranicy”. Program jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój, projekt pozakonkursowy pt. „Podniesienie kompetencji kadry akademickiej i potencjału instytucji w przyjmowaniu osób z zagranicy – Welcome to Poland” realizowany w ramach Działania określony we wniosku o dofinansowanie projektu nr POWR.03.03.00-00-PN 14/18.

**Termin realizacji zamówienia:**

Zamówienie realizowane będzie od dnia podpisania umowy do 31.07.2020r.

**Dane Oferenta**

<b>Nazwa Firmy / imię i nazwisko (w przypadku osoby fizycznej nieprowadzącej działalności gospodarczej)</b>	
<b>Adres, tel., e-mail</b>	
<b>NIP</b>	
<b>KRS</b>	

**Oferta cenowa**

<b>RODZAJ USŁUGI</b>	<b>KOSZT BRUTTO</b>
pisemne tłumaczenie 1 strony obliczeniowej (1800 znaków ze spacjami) tekstu zwykłego (niespecjalistycznego) z języka polskiego na język rosyjski w trybie zwykłym (nie ekspresowym)	Cena brutto: .....

**Osoby fizyczne nie prowadzące działalności gospodarczej podają cenę brutto uwzględniającą wszelkie dodatkowe koszty zatrudnienia na podstawie umowy cywilnoprawnej wynikające z aktualnie obowiązujących przepisów prawa (zobowiązania składkowe i podatkowe, po stronie zleceniobiorcy jak i zamawiającego).**

Projekt pn. „WELCOME TO MUS - Program adaptacji i integracji studentów z zagranicy”

Program jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój, projekt pozakonkursowy pt. „Podniesienie kompetencji kadry akademickiej i potencjału instytucji w przyjmowaniu osób z zagranicy – Welcome to Poland” realizowany w ramach Działania określony we wniosku o dofinansowanie projektu nr POWR.03.03.00-00-PN 14/18.

**Oświadczam, że:**

1. zapoznałam/em się z treścią zapytania ofertowego i nie wnoszę do niego zastrzeżeń oraz przyjmuję warunki w nim zawarte,
2. wartość oferty uwzględnia wszystkie koszty związane z wykonaniem zamówienia,
3. posiadam wiedzę i doświadczenie w zakresie sporządzenia tłumaczeń objętych przedmiotem zamówienia,
4. dysponuję potencjałem technicznym i osobowym zdolnym do jego wykonania a w **szczególności jestem lub dysponuję min. 1 osobą, która posiada wykształcenie wyższe magisterskie: filologiczne/lingwistyczne właściwe dla języka rosyjskiego, albo skończone studia podyplomowe w zakresie tłumaczeń dotyczących języka rosyjskiego, lub uprawnienia tłumacza przysięgłego w zakresie języka rosyjskiego oraz ma min. 5 lat doświadczenia praktycznego w zakresie tłumaczeń w parze językowej języka polskiego i rosyjskiego licząc od daty ukończenia studiów i która to osoba będzie bezpośrednio realizować niniejsze zamówienie,**
5. znajduję się w sytuacji ekonomicznej i finansowej zapewniającej wykonanie zamówienia,
6. pomiędzy mną (tj. osobą fizyczną nieprowadzącą działalności gospodarczej) / podmiotem, jaki reprezentuję a Zamawiającym nie występują powiązania kapitałowe lub osobowe. Przez powiązania kapitałowe lub osobowe rozumie się wzajemne powiązania między Zamawiającym lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu Zamawiającego lub osobami wykonującymi w imieniu Zamawiającego czynności związane z przeprowadzeniem procedury wyboru wykonawcy a Wykonawcą, polegające w szczególności na:
  - uczestniczeniu w spółce Zamawiającego jako współnik,
  - posiadaniu co najmniej 10 % udziałów lub akcji Zamawiającego,
  - pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika Zamawiającego,
  - pozostawaniu w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa drugiego stopnia lub powinowactwa drugiego stopnia w linii bocznej lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.

**Upředzony/a o odpowiedzialności za złożenie nieprawdziwego oświadczenia lub zatajenie prawdy, niniejszym oświadczam, że ww. dane są zgodne z prawdą.**

.....  
Miejsce, data i pieczęć oraz podpis osoby uprawnionej do składania oświadczeń woli w imieniu Wykonawcy (lub czytelny podpis w przypadku osób fizycznych)

.....  
Pieczęć firmowa Wykonawcy (nie dotyczy osób fizycznych)



Projekt pn. „WELCOME TO MUS - Program adaptacji i integracji studentów z zagranicy”  
Program jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój, projekt pozakonkursowy pt. „Podniesienie kompetencji kadry akademickiej i potencjału instytucji w przyjmowaniu osób z zagranicy – Welcome to Poland” realizowany w ramach Działania określony we wniosku o dofinansowanie projektu nr POWR.03.03.00-00-PN 14/18.

Załącznik nr 2

## DOŚWIADCZENIE WYKONAWCY W ZAKRESIE OBJĘTYM ZAPYTANIEM.

Wykaz zleceń na łączną kwotę 1.000 zł brutto obejmujących tłumaczenia dokumentów na rzecz instytucji publicznych wyższym wraz z podaniem ich wartości, tematyki / typu dokumentów, dat wykonania i podmiotów, na rzecz których usługi zostały wykonane.

LP	Tytuł, tematyka, typ, dokumentu	Wartość brutto	Zamawiający	Data (rok)

.....  
Miejsce, data i pieczęć oraz podpis osoby uprawnionej do składania oświadczeń woli w imieniu Wykonawcy (lub czytelny podpis w przypadku osób fizycznych)

.....  
Pieczęć firmowa Wykonawcy (nie dotyczy osób fizycznych)



Projekt pn. „WELCOME TO MUS - Program adaptacji i integracji studentów z zagranicy”

Program jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój, projekt pozakonkursowy pt. „Podniesienie kompetencji kadry akademickiej i potencjału instytucji w przyjmowaniu osób z zagranicy – Welcome to Poland” realizowany w ramach Działania określony we wniosku o dofinansowanie projektu nr POWR.03.03.00-00-PN 14/18.

**Załącznik nr 3**

## OŚWIADCZENIE WYKONAWCY

w zakresie wypełnienia obowiązków informacyjnych przewidzianych w art. 13 lub 14 RODO

Oświadczam, że wypełniłem obowiązki informacyjne przewidziane w art. 13 i/lub art. 14 RODO wobec osób fizycznych, od których dane osobowe bezpośrednio lub pośrednio pozyskałem w celu ubiegania się o udzielenie zamówienia publicznego w niniejszym postępowaniu\*.

\*W przypadku gdy Wykonawca nie przekazuje danych osobowych innych niż bezpośrednio jego dotyczących lub zachodzi wyłączenie stosowania obowiązku informacyjnego, stosownie do art. 13 ust. 4 lub art. 14 ust. 5 RODO Wykonawca usuwa treść oświadczenia przez jego wykreślenie).

.....  
Miejsce, data i pieczęć oraz podpis osoby uprawnionej do składania oświadczeń woli w imieniu Wykonawcy

.....  
Pieczęć firmowa Wykonawcy  
(nie dotyczy osób fizycznych)

Projekt pn. „WELCOME TO MUS - Program adaptacji i integracji studentów z zagranicy”  
Program jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój, projekt pozakonkursowy pt. „Podniesienie kompetencji kadry akademickiej i potencjału instytucji w przyjmowaniu osób z zagranicy – Welcome to Poland” realizowany w ramach Działania określony we wniosku o dofinansowanie projektu nr POWR.03.03.00-00-PN 14/18.

Załącznik nr 4

## OŚWIADCZENIE dotyczące klauzuli informacyjnej RODO

### Klauzula informacyjna dla procedury udzielania zamówień wyłączonych ze stosowania ustawy Prawo zamówień publicznych

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych), dalej „RODO”, informujemy, że:

1. administratorem Pani/Pana danych osobowych jest *Akademia Morska w Szczecinie ul. Wały Chrobrego 1-2, 70-500 Szczecin, tel. (91) 48 09 400, am.szczecin.pl*;
2. dane kontaktowe do inspektora ochrony danych e-mail: *iod@am.szczecin.pl*;
3. Pani/Pana dane osobowe dane osobowe przetwarzane będą na podstawie art. 6 ust. 1 lit. b RODO w celu związanym z niniejszym postępowaniem prowadzonym w trybie Zapytania ofertowego, tj. w procedurze wyboru wykonawcy i dalej w związku z realizowaną umową;
4. odbiorcami danych osobowych będą osoby lub podmioty, którym udostępniona zostanie dokumentacja postępowania w oparciu o przepisy obowiązującego prawa, w tym w szczególności przepisy ustawy z 6 września 2001 r. o dostępie do informacji publicznej oraz podmiotom przetwarzającym dane w naszym imieniu, na podstawie umowy powierzenia danych;
5. Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane do momentu zakończenia realizacji celów określonych w pkt. 3, a po tym czasie przez okres wymagany przez przepisy powszechnie obowiązującego prawa;
6. podanie danych osobowych jest dobrowolne w celu zawarcia i wykonywania umowy łączącej Zamawiającego z Wykonawcą w ramach niniejszego postępowania prowadzonego w trybie Zapytania ofertowego, aczkolwiek odmowa ich podania uniemożliwi podjęcie współpracy pomiędzy ww. stronami;
7. w odniesieniu do Pani/Pana danych osobowych decyzje nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany, stosowanie do art. 22 RODO;
8. posiada Pani/Pan:
  - prawo dostępu do danych osobowych Pani/Pana dotyczących na podstawie art. 15 RODO;
  - prawo do sprostowania Pani/Pana danych osobowych na podstawie art. 16 RODO;
  - prawo do żądania usunięcia danych osobowych w przypadkach określonych w art. 17 RODO;
  - na podstawie art. 18 RODO prawo żądania od administratora ograniczenia przetwarzania danych osobowych z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust. 2 RODO;
  - prawo do przenoszenia danych osobowych w przypadkach określonych w art. 20 RODO;
  - prawo wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania danych osobowych w przypadkach określonych w art. 21 RODO;
  - prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna Pani/Pan, że przetwarzanie danych osobowych Pani/Pana dotyczących narusza przepisy RODO.

.....  
Miejsce, data i pieczęć oraz podpis osoby uprawnionej do składania oświadczeń woli w imieniu Wykonawcy (lub czytelny podpis w przypadku osób fizycznych)